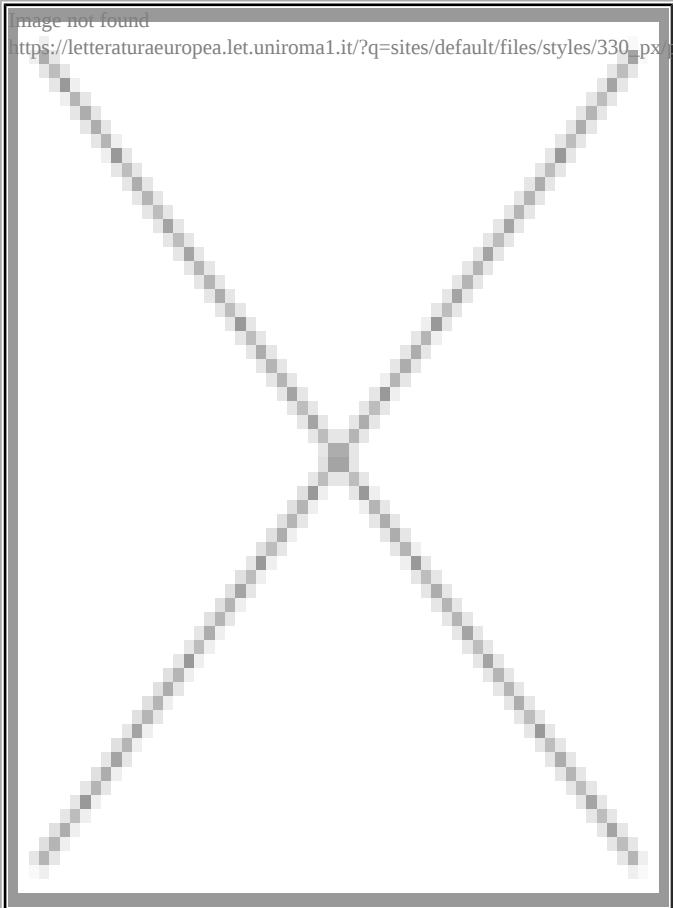


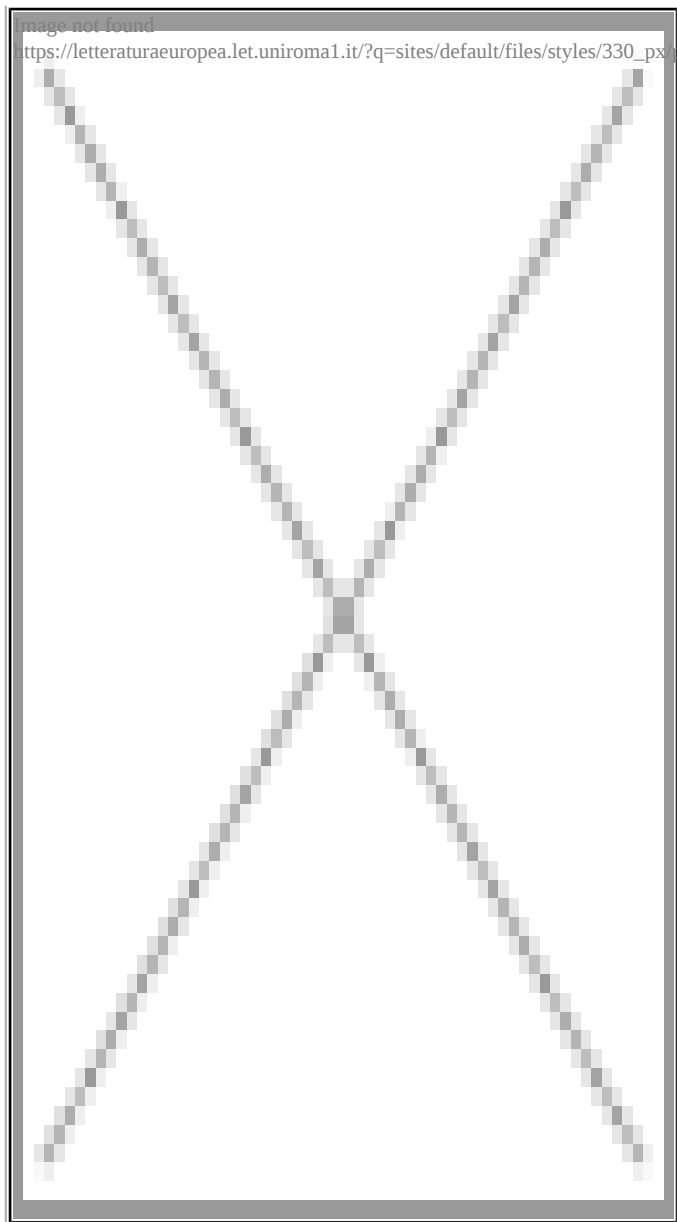
Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Saves (Qui sait) pour quoi amours a non amours > Tradizione manoscritta > CANZONIERE S > Edizione diplomatica

Edizione diplomatica

[c. 319ra]

	Qui set por quoi amors a non amours q(ue)l ne grieue fors les sien seules(en)t qui le saura si die son talant. car ie nel sai se diex me doint secours. amours sa(n) ble deable qui maistrie (et) angrigne plus cels qui en lui se fient. ce poise moi se aie ia merci plus q(ue) (mile) foiz (cent) (mile) tens por lui quant on la puet rester de felonie.Ie sui ho(n)niz (et) san sent les doulours (et) me poise de son mal durement(en)t. (et) cil sert bien dou seig nor qui chastie (et) qui li poise (con) li fait uilenie mais amors na cure de tel chasti car ele ia tout ueu (et) oi. quil ne li chaut q(ue) ele li die Amors ma fait tantes foiz correcier qua(n) mon corrouz nai mais point de pooir. ainz sui plus siens quant plus me desesper ainsis (con) cil qui delez le foier gist malades quil ne se puet estandre. (et) menace la gent parmi a fendre. ainsis le di ie co(n)
---	---

[c. 319rb]

	por moi desamier. Cil [1] fait m(u)lt bien quant on nose parler. miex en puet la(n) lassaut damours attendre. se [2] ie man dueil ne fait a meruillier car diex la fist por gens faire doloir la ou amors la mamena ueoir uoi ie ades une gent a touchier q(ue)le me fist par sa bele menai de. quant par sa main me prist a salu rendre. miex aig la main ou me uolt adeser q(ue) lautre cors me fait ace pen ser en (dous) (con)fors quamors set as siens ra(n) dre. [3] Qui set amer il sauroit bien ha ir se il uoloit plus que nus autres hons mais na pooir loiautez ne raisons. qui bien ai(n)me q(ui)l san doie partir ainz doit chascuns garder sa renomee. (et) se amors estoit bien apensee ele deuroit a fin ami loial ioie (et) secours por soffrir en fin se roit seruie (et) honoree. dame merci la miex enbaufumee. q(ue) nuit (et) ior bais (cent) foiz dun estal. me fait parler de uos si a cheual quil mest auis q(ue) merci ai trouee.
--	--

[1] L'errata suddivisione delle strofe è con ottime probabilità imputabile al copista e desunta dal modello, giacché il copista lascia lo spazio per il capolettera miniato e traccia la *lettre d'attente* per la *c* di *cil*, quando avrebbe invece dovuto tracciarla all'altezza della *s* di *se* tre righe più in basso (cfr. nota 2).

[2] Come anticipato alla nota precedente, la quarta strofa dovrebbe principiare con la lezione *se* ma quest'ultima risulta priva dell'iniziale miniata, a causa delle indicazioni errate fornite dal copista al miniatore, sicché il testimone presenta un'errata suddivisione delle strofe III e IV.

[3] La *d* di *randre* è stata verisimilmente corretta su una lettera preesistente, forse una *o*.

- letto 31 volte